Warsztaty tłumaczeniowe, 23-25 października 2019 r.

KUL, sala GG-412

Warsztaty poprowadzą Patrycja Laskowska i Anna Sznurawa, tłumaczki pracujące w Dziale Tłumaczeń Polskich w Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Pisemnych w Parlamencie Europejskim

Środa, 23 października

9.45-10.00 Otwarcie

10.00-11.00 **Tłumaczenie pisemne w instytucjach UE**

Prezentacja

(dla wszystkich)

11.15-12.30 **Czym jest tłumaczenie? Kim powinien być tłumacz?**

Dyskusja, przykłady, ćwiczenia

(dla wszystkich)

14.00-17.00 **Nad zapisaną kartką, czyli strategie tłumaczeniowe**

Analiza tłumaczeń przygotowanych wcześniej przez studentów

(dla studentów)

Czwartek, 24 października

10.00-13.00 **Jedność w różnorodności. Czy zawsze tłumaczymy tak samo?**

Dyskusja, ćwiczenia praktyczne

(dla studentów)

14.00-17.00 **Druga para oczu, czyli o korekcie**

Wprowadzenie z elementami teorii, dyskusja, ćwiczenia

(dla studentów oraz pracowników prowadzących zajęcia z tłumaczenia)

Piątek, 25 października

9.30-11.00 **Człowiek kontra maszyna. Postedycja**

Ćwiczenia, omówienie.

Podsumowanie warsztatów

(dla studentów)

Kontakt: Sebastian Piotrowski, sepio@kul.pl